

IHK Fremdsprachenkorrespondent Prüfung 2023 Praktisch – Lösungen

Teil A: Geschäftskorrespondenz

Aufgabe A1:

- Inhalt: Die E-Mail sollte die Lieferverzögerung mit mindestens drei Ursachen erklären, z.B. Lieferkettenprobleme, Produktionsverzögerungen, oder logistische Herausforderungen. Ein neuer Liefertermin sollte klar angegeben werden. Eine angemessene Kompensation, wie z.B. ein Rabatt oder eine zukünftige kostenlose Lieferung, sollte vorgeschlagen werden.
- Form/Stil: Die E-Mail sollte formell und höflich sein, mit einem klaren Briefkopf und einer Schlussformel. Die Sprache sollte professionell und respektvoll sein.
- Fachterminologie: Verwendung von branchenspezifischen Begriffen wie "supply chain", "logistics", "compensation".

Aufgabe A2:

- Vollständigkeit: Die Auftragsbestätigung sollte alle erforderlichen Informationen enthalten, einschließlich Betreff, Datum, und Anschrift des Kunden. Eine tabellarische Übersicht der Artikel mit Stückzahl, Einzelpreis und Gesamtpreis ist notwendig.
- Fachbegriffe: Verwendung von korrekten Fachbegriffen wie "order confirmation", "unit price", "total price".
- Aufbau/Präsentation: Die Auftragsbestätigung sollte klar strukturiert und übersichtlich sein, mit einer logischen Anordnung der Informationen.

Teil B: Fachübersetzung Englisch → Deutsch

Aufgabe B1:

- Fachterminologie: Präzise Übersetzung von Fachbegriffen wie "Just-in-Time", "inventory levels", "supply chain".
- Sprachrichtigkeit: Grammatikalisch korrekte und flüssige Übersetzung, die den Sinn des Originaltextes beibehält.

Aufgabe B2:

- Genauigkeit: Exakte Übersetzung der technischen Details, z.B. "tolerances down to 0.02 mm", "cycle times as low as 45 seconds".
- Stil/Lesbarkeit: Der Text sollte flüssig und gut lesbar sein, mit korrekter Verwendung von Fachausdrücken.

Teil C: Fachübersetzung Deutsch → Englisch

Aufgabe C1:

- Fachterminologie: Korrekte Übersetzung von branchenspezifischen Ausdrücken wie "hochpräzise Linearführungen", "neuartige Beschichtungsverfahren".
- Grammatik: Grammatikalisch korrekte Sätze, die den Originaltext genau wiedergeben.
- Stil: Der Text sollte professionell und klar formuliert sein.

Teil D: Leseverstehen Englisch

Aufgabe D1:

1. Demand is rising by 12% annually.
2. Manufacturers are investing in battery technology and grid-integration services.
3. Regulatory hurdles and supply-chain disruptions are key challenges.
4. Companies with long-term contracts for lithium and cobalt benefit.
5. Critical minerals are problematic due to supply-chain disruptions.
6. Grid-integration services are mentioned.

Aufgabe D2:

Summary: Demand for renewable-energy storage is growing, with investments in battery tech and grid services. Challenges include regulations and mineral supply issues. Securing long-term mineral contracts offers a competitive advantage.

Teil E: Wirtschafts- und Fachaufgabe

Aufgabe E1:

- a) Gesamtkosten pro Einheit: Materialkosten (12,50 €) + Fertigungskosten (8,00 €) + (Fixkosten/Anzahl der Einheiten) = Gesamtkosten pro Einheit.
- b) Verkaufspreis: Gesamtkosten pro Einheit x 1,20.
- c) Gewinnschwelle: Fixkosten / (Verkaufspreis - Variable Kosten pro Einheit).